

BCIKBBANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

CEDAD

HRANILNA PISMA

v nemskih markah (DEM)

Trajanje 3 mesece

Obrestna
mera **6,25%**

Minimalno 150.000 DEM

MOJA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

st. 34 (679) • Cedad, četrtek, 9. septembra 1993

BCIKBBANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

CIVIDALE

CERTIFICATI DI DEPOSITO

durata 19 mesi

rendimento lordo 8,25%

Netto **7,21%**Minimo 5 milioni
(oltre i 100 milioni 7,43%)

MOJA BANKA

Pozitivni noti za našo skupnost

Iz Rima v Strasbourg

Zacetek septembra je pomembljiv za našo narodnostno skupnost. Nova elementa namreč bogatita našo stvarnost in dajeta kanček več upanja, da bi se naš položaj vendarle premaknil z mrtve točke. Prvi zadeva določena zagotovila o refinansiranju zakona za dejavnost slovenskih kulturnih ustanov; drugi pa obisk razširjenega zastopstva naše manjšine v Strasbourg, kjer je sedež Evropskega parlamenta.

Verjetno bo že na današnji seji vlada odobrila osnutek o finančnem zakonu, ki naj bi obsegal tudi postavko za finansiranje kulturnih dejavnosti naše manjšine (mednje sodi tudi špetrska dvojezična sola). Tako je zastopnikom naše skupnosti zagotovil podtajnik v zakladnem ministerstvu Tržacan Sergio Coloni, ki pa ni zagotovil, da bo vsota denarja ostala ista, kot doslej.

Sicer je tudi res, da vla-

dni predlog bo moral odobriti parlament in med razpravo so možne korekture, seveda v smislu, da bi se ohranila finančna postavka v visini, ki je veljala doslej.

Vest je vsekakor pozitivna, če pomislimo, da do pred dnevi nismo imeli nobenih zagotovil glede nadaljnega refinansiranja in zato samega obstoja največjih kulturnih ustanov.

Druga novost pa je obisk v Evropskem parlamentu v Strasbourg in srečanje z najvisjimi predstavniki tega organizma. To je prvič, da zastopniki celotnega zamejstva predstavnikom tako pomembnega evropskega telesa posredujejo informacije o naši skupnosti in jim objasnijo vrsto odprtih vprašanj.

Novica o refinansiranju postavke za slovenske kulturne institucije in obisk v Strasbourg dajeta naši skupnosti nekaj novih energij na poti prizadevanja za njeno celovito uveljavitev.

Rudi Pavsic

Medie di S. Pietro: tagliata una classe

Decisione del provveditore, protestano i genitori

“Anche essendo sperimentale, non può essere sganciata dalla necessità del rispetto del numero minimo di allievi”. Così il Provveditore agli studi udinese Valerio Giurleo ha motivato ieri mattina al Novi Matajur la decisione di “tagliare” una classe prima della scuola media di S. Pietro al Natisono. Così anche per questa scuola, come per altre elementari e materne delle Valli del Natisono, si preannunciano i ridimensionamenti previsti, in linea generale, da un recente decreto ministeriale. Ma non tutti sono d'accordo con le decisioni, in particolare il sindacato della scuola incontrerà ancora oggi Giurleo cercando soluzioni meno drastiche. Intanto, per quanto riguarda S. Pietro, i genitori degli alunni della classe sperimentale hanno scritto al prefetto di Udine, manifestando la propria preoccupazione.

servizio a pagina 2



Negotovosti ob začetku šole

Zacetek šolskega leta je letos, po znanih avgustovskih navodilih o znižanju števila razredov v državnih šolah vseh stopenj, v naših dolinah se posebno negotov. Solska struktura je namreč zaradi demografskega položaja že tako okrnjena in minimalna, vsako dodatno krčenje pa bistveno vpliva na kvaliteto pedagoške ponudbe. (ZG)

beri na strani 3

Kdo vodi igro?

Bosta 24-letni Paolo Querin iz Cordenonsa in 26-letni Andrea Rossi iz Pordenona, ki ju je policija aretirala v torek, prispevala k razrešitvi preiskave glede bombnega atentata na ameriško vojaško središče v Avianu?

Dejstvo je, da so policisti pri mladeničih našli nekaj ročnih bomb M-35 avstrijske proizvodnje, ki jih uporablja srbska vojska in so enake tisti, ki jo je trojica v noči na 2. september vrgla proti vojašnici v Avianu.

Povedati gre, da je nekaj dni po atentatu anonimni glas časopise obvestil, da je dejanje delo Rdečih brigad in dodal nekaj podrobnosti o atentatu, ki so odgovarjale resnici.

Sprico tega dejanja se postavlja vprašanje, kaj se dogaja. Ne smemo namreč pozabiti na bombne atentate v Firencah, Milanu in Rimu, ki so povzročili več mrtvih in ranjenih in na dejstvo, da ni še jasno, kdo vse stoji za temi kriminalnimi dejanji.

Sicer je sploh vprašanje določenih povezav med temi atentati. Zato so različne razlage načelno lahko verodostojne, vsaka zase pa ni povsem prepričljiva.

Dejstvo je, da v Italiji živimo čas velikih sprememb, ki sovpadajo s padcem hegemonije določenega strankarskega sistema, ki je imel daleč večjo oblast, kot bi to bilo potrebno. Res je, da v naši neposredni sosesčini prisostvujemo bratomorni vojni. Verjetno tudi v teh dveh dejstvih gre iskati odgovor na bombni atentat v Avianu. (R.P.)

● S. Pietro: i genitori scrivono *stran 2*

● Sorabi e resiani Prvi dan šole *stran 3*

● Beseda arh. Klavori Profughi da 1 anno *stran 4*

● Senjam v Crnemvrhu *stran 5*

● Violata la chiesa di S. Volfango *stran 6*

● Valnatisono: prima vittoria *stran 7*

V torak pasanega tiedna so ga pri bielem dnevu okradli

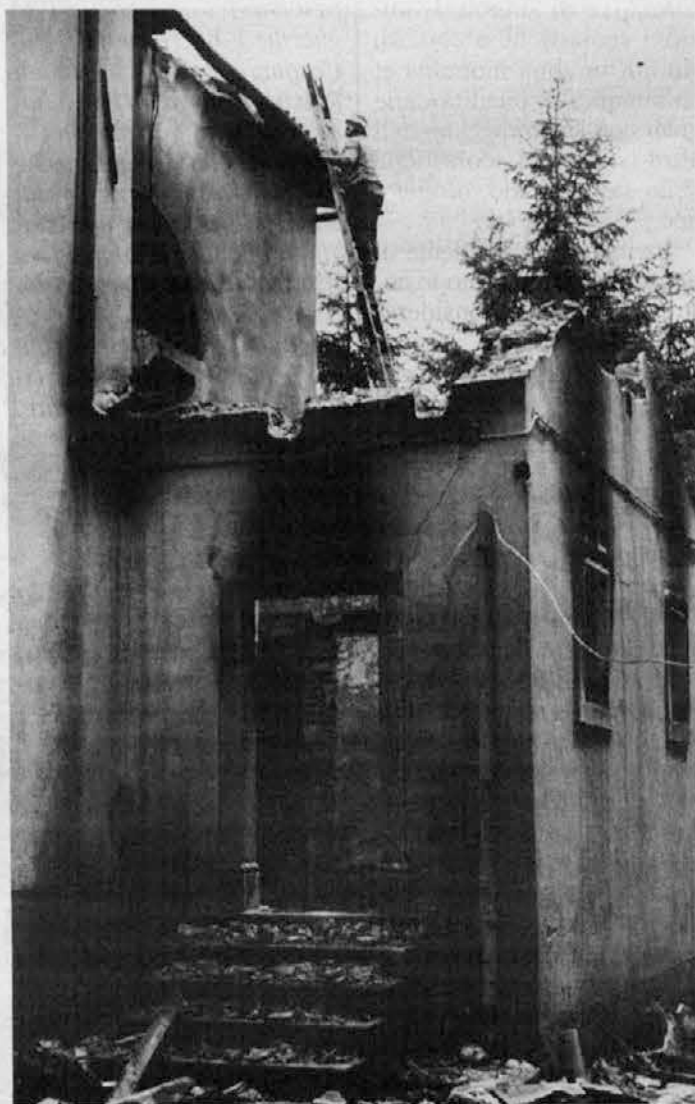
Buogi Sv. Štuoblank

Iz cirkve je zmanjku harmonium, zlomljena je an roka 'nega angela

Ce pode takuo napri obupa se sam Sv. Štuoblank, saj je ostu sam: sam muora varvat zapuščeno an požgano cirkvu v dreskem kamunu. Zda so ga se okradli an pri bielem dnevu, opudan. Očitno so tatje, takuo ko neznana roka ki je tri lieta od tega podtaknila oginj, prepričani, sigurni, de jim na nič rata, de jih na obedan ustavi.

Iz cirkve je zmanjku harmonium, ki je biu ze narmanj 50 liet na ganku na vhodnimi vrati. “V torak 31. avgusta glih opudam smo cul pasat no makino, ko je sla ze mimo smo videl, de je imiela niekej na striehi” nam je poviedu Ugo Tomasetig - Komardinu. “Smo sli gu cirkvu gledat an smo vidli, de je zmanjku harmonium. Na viem, ce je biu uriedan, viem pa de je biu zažgan”. Tek ga je ukradu pravimo pa mi - je sigurno viedu, kako uriednost ima.

beri na 6. strani



Na fotografiji iz arhiva NM požar v cirkvi

Nell'alto Isonzo si riflette sul futuro

Dal 24 al 26 in un seminario internazionale

Quale futuro per l'Alta Valle dell'Isonzo? Di questo argomento si parlerà durante un seminario di studi che si svolgerà presso l'Hotel Alp di Plezzo (Bovec) dal 24 al 26 settembre, organizzato dall'Istituto per l'Ambiente del Danubio e dell'Europa Centrale di Vienna, dalla Sezione Storica di Plezzo, dalla Facoltà di filosofia di Lubiana e dall'Istituto Austriaco per l'Europa Orientale e Sudorientale di Vienna.

Al seminario, che ha come titolo “L'Isonzo: dalle distruzioni del passato verso un futuro vivibile - Principi di elaborazione di un progetto regionale nell'ambito di Alpe-Adria”, intervengono

illustri studiosi e uomini di cultura sloveni, italiani e austriaci.

Il convegno avrà inizio venerdì pomeriggio con una relazione sull'analisi del Fronte dell'Isonzo dal punto di vista austriaco, italiano e sloveno che sarà svolta dal dr. Manfred Rauchensteiner, dal dr. Lucio Fabi e dall'architetto Fedja Klavora, membro della Camera dello Stato e uno degli organizzatori del seminario.

Il convegno terminerà con la visita guidata dei luoghi che furono teatro di alcune battaglie storiche durante la prima guerra mondiale.

beri na 4. strani

Chiesa di San Francesco - Cividale

venerdì 10 settembre alle ore 18
inaugurazione della mostra

Darko. La parola recuperata

La mostra, organizzata dall'Amministrazione provinciale e dai Civici musei di Udine, rimarrà aperta fino al 3 ottobre



Prefetto e sindacati discutono dei problemi della scuola

Medie di S. Pietro: tagliata una classe

Ieri, mercoledì mattina, incontro in Prefettura tra il provveditore agli studi Giurleo, i rappresentanti dei sindacati della scuola, con il neo prefetto Di Marco a fare da moderatore. Sul tavolo la ventilata soppressione di una serie di classi delle scuole materne, elementari e medie della provincia, sulla base delle disposizioni ministeriali.

L'incontro è servito a chiarire al sindacato alcuni aspetti. Giurleo ha snocciolato i nomi delle scuole in cui verranno soppresse delle classi, tutte prime. Tra le medie figura anche quella di S. Pietro, la cui prima classe sperimentale verrà, salvo ripensamenti dell'ulti-

ma ora, tagliata. "È una classe a tempo prolungato, sperimentale, ma non può essere sganciata dalla necessità del rispetto del numero minimo degli alunni, che è trentuno" ci ha spiegato il provveditore al termine della riunione.

Ma sulla vicenda si sono levate prontamente le proteste, almeno su tre fronti. Innanzi tutto i genitori degli allievi della classe hanno inviato martedì una lettera al prefetto ed al provveditore (qui a fianco il testo completo) esprimendo "preoccupazione per l'impoverimento dell'attività didattica e formativa che ne deriverebbe". La lettera continua ricordando "le condizioni

particolarmente disagiate della scuola in quanto raccoglie alunni provenienti da esperienze scolastiche diverse". Secondo i genitori "la peculiare formazione del territorio e le particolari condizioni socio-economiche impediscono di applicare le ultime disposizioni sui standard medi provinciali", con riferimento alle attenuazioni o correzioni del piano di riordino scolastico previste da un decreto legge del 9 agosto.

In campo scendono anche i sindacati Cgil, Cisl, Uil e Snals, secondo cui "la decisione è immotivata e intempestiva, e tra l'altro non consente alcun risparmio". E con una lettera al provveditore anche l'amministrazione comunale di S. Pietro chiede il mantenimento della classe sperimentale.

Il progetto di Giurleo però non riguarda, nelle Valli e nella fascia confinaria della provincia, solo la scuola sanpierrezina. Già si sapeva della materna di Stregna, che è stata accorpata a quella di S. Leonardo. Per le elementari, verranno mantenute quelle di Grimacco e Taipana anche se con un insegnante in meno, mentre è in forse quella di Stregna. La scuola media di Tarcento avrà una classe prima in meno. Sono state salvate con deroghe, invece, quelle di Resia (che conta 7 alunni) e di S. Leonardo (che ne conta 11).

Oggi, giovedì, nuovo incontro ad Udine tra sindacati e provveditorato. I primi provano a trattare, ma pare difficile che Giurleo possa recedere dalle sue decisioni. Michele Obit

S. Pietro: i genitori alzano la voce

Noi sottoscritti genitori degli alunni iscritti alla classe prima della Scuola Media Statale di S. Pietro al Natisone, venuti a conoscenza tramite stampa dell'intenzione di sopprimere la sezione a tempo prolungato, esprimiamo la nostra preoccupazione per l'impoverimento dell'attività didattica e formativa che ne deriverebbe.

La scuola opera, infatti, in condizioni particolarmente disagiate in quanto raccoglie alunni provenienti da diversi comuni montani inadeguatamente serviti da trasporto pubblico quindi impossibilitati ad accedere a un tipo di studi equivalente presso altra sede.

Riteniamo che sopprimendo tale sezione verrebbe meno la possibilità di frequentare un corso scolastico più articolato e più adeguato ad inserire studenti provenienti da esperienze scolastiche diverse.

La peculiare formazione del territorio e le particolari condizioni socio-economiche impediscono, a nostro avviso, di applicare le ultime disposizioni sui standard medi provinciali; non riusciamo a comprendere come il rispetto degli standard previsti dal piano regolato dalla Legge del 31.12.1991 n. 421 ripreso dal D.L. del 9.8.1993 debba penalizzare una zona nella quale sono presenti tutte le ragioni determinanti la possibilità di attenzioni o correzioni del piano stesso previste proprio dal citato D.L. dove parla di "...potranno essere costituite classi con un numero inferiore ai valori stabiliti, in relazione alla distribuzione della popolazione scolastica tra i diversi ordini e tipi di scuola, corsi di studio, alle particolari finalità formative di singole istituzioni scolastiche e corsi di studio, in zona montana e, comunque, in località dalle quali non siano raggiungibili altre istituzioni scolastiche dello stesso grado, ordine e tipo..."

Invitiamo cordialmente di tenere nel giusto conto le nostre preoccupate considerazioni. Distinti saluti

seguono le firme di 15 genitori

DALLA SLOVENIA

Bogo Samsa

In Slovenia 50 anni dopo

Domenica 12 settembre gli sloveni del Litorale (Primorska) celebreranno il 50. anniversario della caduta del fascismo. Il Litorale ha pagato un prezzo altissimo durante l'occupazione fascista, contrassegnata da una forte politica snazionalizzatrice, da pressioni sociali ed economiche. Con la caduta del fascismo c'è stata una sollevazione popolare e rapidamente si organizzarono reparti partigiani a difesa del territorio liberato. Nonostante il grande spiegamento di forze, i nazisti non riuscirono ad averne ragione. Qui si sono svolte numerose durissime battaglie, è stato organizzato il IX corpus costituito da diverse brigate d'assalto tra le quali una era costituita esclusivamente da partigiani italiani. È stata una guerra pulita che ha coinvolto tutta la popolazione ed ha avuto una chiara connotazione antifascista.

In realtà la resistenza contro il fascismo qui era iniziata molto prima, all'indomani della I guerra mondiale e sotto il fascismo. Gli antifascisti sloveni ed italiani avevano iniziato a stringere amicizia nelle carceri fasciste, sulle isole dove erano deportati, in esilio e più tardi nella comune lotta antifascista.

La manifestazione di domenica sarà preceduta, sabato, dalla celebrazione sull'isola di Rab nel Quarnero dell'anniversario della costituzione della brigata di Rab. I fascisti che durante la seconda guerra mondiale occuparono la provincia di Lubiana avevano aperto a Rab un campo di concentramento dove finirono uomini e donne, vecchi e bambini. Vi morirono quasi 6 mila persone. Ma i prigionieri riuscirono ad organizzarsi e con la caduta del fascismo disarmarono le guardie e liberarono l'isola. Costituirono poi la brigata di Rab in cui c'era un battaglione di ebrei. E questo è un caso unico in tutta la guerra che i prigionieri si siano liberati da soli e che ci fosse un battaglione di ebrei attivo nella resistenza armata contro il nazismo. La celebrazione sarà solenne e vi parteciperà un picchetto d'onore dell'esercito croato, la banda militare,

gli eroi ebrei verranno rappresentati dai comandanti delle loro unità, sarà presente inoltre il comandante delle forze armate croate, generale Bobetko.

Ne' picchetto d'onore, ne' banda militare, ne' onori militari ci saranno domenica a Nova Gorica quando il presidente della repubblica Milan Kučan, che è anche capo delle forze armate secondo la costituzione, renderà omaggio con un'onorificenza alla bandiera del IX corpus. Il ministro della difesa Jansa non ha autorizzato questa parte della cerimonia perché sarebbe in contrasto con il regolamento. In realtà la decisione esprime una profonda spaccatura nella società slovena riguardo al giudizio sul passato. Jansa ed i suoi, soprattutto l'estrema destra nazionalista, sono dell'opinione che il passato regime fosse criminale, che quindi chi vi ha collaborato sia stato un collaborazionista e che ciò deve essere stabilito e sanzionato dalla legge con conseguenze evidenti rispetto alla rappresentanza politica, l'occupazione, gli impieghi pubblici e così via. In base a questa logica l'economia stessa sarebbe in crisi perché guidata da manager comunisti e che quindi una volta allontanati verrebbero meno anche le difficoltà.

Del tutto opposta è la posizione di coloro secondo cui la Slovenia, attraverso la sua primavera politica, abbia avviato un passaggio morbido dal sistema del partito unico e della proprietà collettiva al pluripartitismo, proprio perché questo processo, maturate le condizioni, era stato avviato già nel precedente regime ed in particolare nella Lega dei comunisti, alla cui guida c'era Milan Kučan.

È evidente che in questa situazione sia necessario insistere sul principio dello stato di diritto, sulla legge che deve essere uguale per tutti, sulla resistenza antifascista, su cui del resto poggiano tutte le democrazie europee moderne. È importante superare le divisioni e guardare al futuro.

Ma lo scontro è duro e minaccia di far arretrare la Slovenia.

Razlike v Evropi in lokalne kulture

Mednarodni posvet oktobra v Trentu

"Regionalne razlike v Evropi in vloga krajevni kultur v procesu gradnje združene Evrope". To je naslov mednarodnega študijskega posveta, ki ga 1. oktobra prirejajo v Trentu avtonomna dežela Tridentinska-Gornje Poadizje, Skupščina evropskih dežel in Evropski center za regionalne kulture.

Posvet bo potekal na sedežu Dežele in bo razčlenjen v dva sklopa. Dopoldne bodo profesorji iz Univerz v Bielefeldu, Bremeu, Nici in Gradcu, po uradnih pozdravih, razčlenili vprašanje "teritorializacije in multietnicne družbe v Evropi leta 2000".

Popoldne bodo delo nadaljevali s posegi 4 univerzitetnih profesorjev iz Chicaga, Trenta, New Delhija in Bologne. V središču pozornosti bo vprašanje kulture večprpadnosti in več identitet in v tem okviru predvsem kaksne so možnosti sodelovanja v združeni Evropi.

Posvet, ki se kaže res zanimiv, bojo obogatila poročila o stanju v nekaterih evropskih regijah, od Walesa do Madzarske. Na koncu študijskega srečanja bodo sprejeli tudi sklepni dokument.

Il voto non cambia

La ventilata crisi di governo e la possibilità di elezioni anticipate non modificherebbero di molto il quadro politico in Slovenia. Questo, in sintesi, quanto si può dedurre dall'ultimo sondaggio effettuato dal quotidiano Delo di Lubiana.

Delle mille persone intervistate telefonicamente la maggioranza (17,1%) voterebbe per i liberaldemocratici, il 9,7% per i cristiano-democratici e il 6,1 per cento per la lista alleata.

Tra i partiti più votati ci sono pure i popolari (4,4) i democratici (4,3) ed il parti-

Attenzione, cambia il prefisso

to nazionale (3,3).

Nomine diplomatiche

Luigi Solari, ex console generale a Capodistria, è dal 1 settembre ufficialmente ambasciatore in Slovenia. Solari, che ha consegnato le lettere credenziali al presidente Milan Kučan ed al ministro degli esteri Lojze Peterle, succede a Fabio Cristiani.

Entro la fine di questo mese prenderà il posto di ambasciatore sloveno in

Spagna Franco Juri, ex parlamentare e noto vignettista satirico.

Novità anche presso il Consolato sloveno a Trieste. In questi giorni, infatti, al console generale Sušmelj si affiancherà il viceconsole Tomaz Pavšič di Idrija, che fece parte del parlamento nella passata legislatura.

Nuovi prefissi

Dal 1 ottobre ci saranno delle novità nelle comunicazioni telefoniche con la Slo-

venia e la Croazia. Per chiamare una delle città della vicina repubblica bisognerà comporre il prefisso 00386 (00385 per la Croazia). Chi invece telefonerà dalla Slovenia in Italia dovrà formare il prefisso 0039.

La Radenska va

La vendita dell'acqua minerale Radenska ha registrato un notevole incremento di vendite specialmente in Italia, Ungheria e Germania. Nei primi 7 mesi di quest'an-

no l'esportazione dell'acqua minerale è stata di 5,6 milioni di bottiglie, con un aumento pari al 10% circa.

Autostrade più care

In Slovenia il pedaggio autostradale è aumentato del 35%. La nuova tariffa sul tratto Razdrto-Lubiana è di 220 talleri, 120 per quella da Lubiana a Naklo.

Terme, che passione!

I turisti sloveni sono concordi nel definire le terme

di Catez il centro turistico più accogliente.

Interessante pure il dato secondo cui tra i dieci centri turistici più votati ci sono ben cinque stazioni termali: Atomske toplice, Rogaska Slatina, Smarjeske toplice e Lasko.

Turismo e politica

Di turismo si è parlato alla convention estiva dei cristiano-democratici svoltasi a Bohinj. È stato il leader del partito, Lojze Peterle, a sottolineare il fatto che la Slovenia ha delle grosse potenzialità dal punto di vista turistico.



A Idria apre la scuola di pizzo

L'ultima domenica d'agosto è un'ottima occasione per far visita ad Idria, la cittadina slovena non lontana da qui, nota per le sue miniere di mercurio e per i suoi pizzi.

In quest'occasione infatti ognuno può vedere da vicino come si lavora a tombolo, come nascono i pregiati pizzi d'Idria. Diversi angoli e piazze della città si trasformano in un grande laboratorio, dove giovani ed anziani, uomini e donne si cimentano nella difficile arte della creazione di pizzi.

È questa del pizzo una tradizione antichissima che Idria, giustamente, conserva gelosamente. Soprattutto negli ultimi anni desidera valorizzare questa forma di artigianato artistico anche dal punto di vista economico oltre che da quello turistico.

Ecco dunque la ragione per cui quest'anno scolastico è stata aperta, sempre ad Idria, una scuola professionale triennale di pizzo. Al primo anno si sono iscritte ben 28 ragazze.

A proposito di scuole professionali va detto che ne è stata aperta una nuova anche a Tolmino, una scuola alberghiera. Sono addirittura 70 i futuri camerieri e cuochi che vi si sono iscritti.

Intervista al prof. Günther Spiess in visita a Resia

"Genitori e nonni parlate in resiano"

Martedì 10 agosto il prof. Han Steenwik ha presentato a Prato, nella casa della cultura resiana, il libro "The slovene dialect of Resia - San Giorgio" con il quale ha ottenuto il dottorato in lingue slave presso l'università di Leida (Olanda).

Quella sera erano presenti anche altri studiosi tra i quali il prof. Günther Spiess, che aveva partecipato al convegno del dicembre '91 sui fondamenti per una grammatica pratica resiana. A lui ho rivolto alcune domande.

Prof. Spiess, dove svolge la sua attività?

Lavoro, assieme a 5 colleghi, presso l'Istituto sorabo di Cottbus (Germania) dove, dal 1 settembre 1992, è stato aperto un nuovo settore per la ricerca sul basso sorabo.

Vi occupate della minoranza soraba in Germania. Quanti sono i sorabi e dove vivono?

Quanti siano non si sa. C'è solo una stima secondo cui circa 60/70 mila persone parlano sorabo o lo capiscono. Le lingue sorabe sono due: l'alto sorabo, che viene parlato nella regione di Bauzen, ed il basso sorabo, nella regione di Cottbus. E di quest'ultimo si occupa la nostra sezione.

Quante persone lo parlino si può calcolare solo approssimativamente; è in corso un progetto proprio per definire quante persone parlano sorabo, che età abbiano e qual'è la qualità della loro lingua.

Il sorabo è una lingua slava.

Sì, o meglio le due lingue sorabe sono slave. Sono strettamente legate al polacco, ceco, slovacco ed il kasubis.

Quali sono le ragioni della sua presenza qui a Resia?

Due anni fa ho preso parte alla conferenza sui problemi relativi alla for-

mazione di una grammatica resiana. Così ho iniziato ad occuparmi della problematica resiana soprattutto sul piano teorico.

Da quando lavoro a Cottbus, come direttore della sezione per la ricerca sul sorabo, ho iniziato a prendere contatto con altre minoranze, slave e non. E la minoranza resiana è la prima a cui ci siamo avvicinati, grazie a Han Steenwik.

Conosce dunque la situazione di Resia sotto il profilo linguistico.

Credo di conoscerla abbastanza bene e mi ricorda molto quella che riguarda il basso sorabo.

Di quali altre minoranze si occupa?

Il nostro istituto si occupa esclusivamente del basso sorabo.

Io mi dedico inoltre ai problemi soprattutto di ordine teorico delle lingue minoritarie, sempre comunque nell'ambito delle lingue slave. Mi sono occupato del casciubi che viene parlato a Danzica in Polonia ed il russo che si parla in parte della Vojvodina.

Vede delle affinità con la situazione di Resia?

Sì. Sia per il sorabo che per il resiano si può dire che il pericolo che incombe è che sempre meno bambini e giovani parlano la propria lingua. Anzi, sotto questo profilo la situazione di Resia è migliore.

Presso i bassi sorabi non ci sono quasi più bambini e giovani che abbiano appreso il sorabo come lingua madre, mentre a Resia questo accade ancora.

Quali prospettive vede per il resiano?

Il desiderio di mantenere la propria lingua parte dalla popolazione e senza la sua volontà non si può fare niente.

Penso però che se dopo centinaia di anni si è così

bene mantenuto, nonostante i problemi, ci sia la speranza che possa venir parlato ancora per centinaia di anni.

Quello che deciderà sarà la volontà della popolazione di tramandare ai propri figli e nipoti la propria lingua.

In questo senso rivolgo un appello ad ogni famiglia, ai genitori, ai nonni.

Quali sono i risultati di questo viaggio a Resia?

Il motivo principale era che, oltre al prof. Steenwik e me, anche altri colleghi di Cottbus conoscessero una minoranza linguistica che ha problemi simili ai nostri.

Oltre ai motivi scientifici c'era l'interesse di conoscere la Val Resia dove abbiamo avuto un'ottima ospitalità.

Siamo molto soddisfatti così come lo rimasi io due anni fa e l'anno scorso quando sono tornato qui in vacanza.

Quando la potrete rivedere?

Appena ne avrò l'opportunità, ma vorrei dire che a Cottbus saremmo ben lieti di poter ricevere una visita dalla Val di Resia.

Speriamo! Vuole aggiungere qualcosa?

Per il futuro mi auguro una collaborazione più stretta con il circolo culturale Rozajanski dum ed il nostro istituto.

Ma la cosa più importante, il mio desiderio è che i genitori si convincano a crescere i propri figli, insegnando loro entrambe le lingue. Del resto è dimostrato scientificamente che essere bilingui aiuta nell'apprendimento, non è un danno per i bambini, anzi.

In questo contesto sarebbe molto importante se il resiano potesse avere posto ed essere insegnato nella scuola materna ed elementare.

Luigia Negro

Dva literarna večera v Platcu

S poezijo kupe ... v skednju

Na pobudo kulturnega društva Rečan

Kulturno društvo Rečan z Les vabi vse svoje člane in tiste, ki ljubijo slovensko besedo in se posebej pesniško ustvarjanje na dva literarna večera.

Kam? Vemo, de problem od prostora je se kako hud. Zato se zberemo v vasi Platca, v garmiskem kamunu, v skednju na koncu vasi, kjer je bju ze vicokrat veseu domaci senjam.

Kada? Parvo srečanje bo v saboto 11. setemberja ob 20.30. uri, drugo pa 18. glich an tiedan potle.

"V nebu plava luna" se klice tala pobuda. Vprasal smo predsednika društva Alda Klodiča, ce nam lahko povie, kaj nas caka.

"Tuole je srečanje med pisatelji, pesniki in se drugimi ustvarjalnimi ljudmi, ki delajo ob meji.

V glavnem pridejo mladi ljudje, ki verjetno nieso veliko poznani, ki pa ima-

jo en okrog, ki je ze parsu v stik z njimi in z njihovim delom.

V dvieh vicerah nam bojo povedali njih mnenja, interese in tezave in se bojo med njimi pogovarjal, kako in po kateri poti iti napri za zbuojsat današnje stanje, an se posebno kakuo obogatiti stike med nami."

Zelja je parblizat vse, se posebno pa bi sevieda bili zadovoljni, ce bi mlade pesnike sli poslušat te mladi. Zviedel smo, de bojo poezije v našem slovinskem dialektu, v knjižni slovenscini an v italijanscini. Z avtorji, ki pridejo v Platca, pa se poveže naša Benečija s furlanskim an slovinskim prostorom v deželi an v blizini Slovenji.

"Vabljeni sta usi na oba vicera", je na koncu jau Klodič, "ki se oznanjata prijetna in vesela v mali, pa lepi vasi Platca."

Negotovosti ob začetku šolskega leta

Spet dober vpis v dvojezično šolo

s prve strani

Verjetno je res, da sola s premajhnim številom učencev ne more zagotoviti otroku primerne vzgoje, zlasti glede socializacijskih vidikov, vendar je v okolju, kakršno je naše, potrebno upoštevati tudi razdalje, prometne zveze, ne nazadnje pa dejstvo, da je sola v marsikaterem kraju edini se preostali skupen prostor vaše skupnosti.

Predvidena krčenja pa posegajo tudi v samo strukturo šolskega dela. Na srednji soli v Spetru bi z ukinitvijo enega oddelka v prvem razredu prišlo do ukinitve možnosti podaljšanega šolskega urnika, ki po eni strani zagotavlja učencem bolj individualiziran pouk, kar je glede na to, da prihajajo učenci iz različnih sol in različnih okolij, se kako potrebno, po drugi strani pa je podaljšan urnik potreben tudi zaradi tega, ker so v mnogih družinah starši popoldne v službi in zagotavlja torej otrokom tudi določeno socialno varnost.

Zato se nam zdi predolg o ukinitvi oddelka s podaljšanim urnikom, proti kateremu so prizadeti starši odločno nastopili pri predvidenju in prefektu, povsem nesprejemljiv, se zlasti zato, ker sama ministrska navodila predvidevajo, da se pri racionalizaciji upoštevajo krajevne razmere.

Dejstvo je, da je solska mobilnost zadnje čase vse večja in da se starši večkrat odločajo za vpis na to ali drugo solo ne le po kri-

teriju blizine, temveč tudi po kriteriju organiziranosti posamezne sole.

Dober vpis v dvojezično solsko središče v Spetru, kjer je pouk celodnevni in kjer didaktična ureditev zagotavlja, ob izhajanju iz domačih kulturnih korenin, tudi osvajanje slovenskega jezika ob pouku vseh predmetov, prav tako kaže, da se vse več družin odloča za solo, ki je v mnogih primerih oddaljena, a ustrežnejša potrebam, izbiram in vzgojnimi željam družin.

Petdeset (50) otrok v vrtcu in sedeminstirideset (47) v osnovni soli je stavilo, ki postavlja dvojezični solski center v Spetru na prvo mesto v Nadiskih dolinah po obisku vrtca in na drugo mesto med osnovnimi solami, hkrati pa dokazuje, da je zanimanje za slovensko izobraževanje v Benečiji v stalnem porastu.

To veliko povpraševanje povzroča dvojezičnemu solskemu središču tudi določene probleme, zaenkrat predvsem prostorske narave. Pouk se bo pričel v dosedanjih prostorih, po bozičnih počitnicah pa se bo center preselil v prostore bivšega poklicnega zavoda v Spetru, katerih adaptacija je zdaj v polnem teku.

Večji prostori bodo nudili možnost racionalnejše ureditve samega solskega dela, predvsem pa tudi večjo možnost sprostitve med odmori. Ne nazadnje pa tudi možnost, da se v dvojezični center lahko sprejme večje število otrok kot doslej.

Ziva Gruden

AL BUONACQUISTO C'È

Al Buonacquisto troverai 30.000 articoli di casalinghi, articoli da regalo, piccoli elettrodomestici e giocattoli.

● REMANZACCO
Ss Udine-Cividale
tel. 667985

● CASSACCO
Centro commerciale
Alpe Adria
tel. 881142



Razstava o Palmanovi

Do konca 31. avgusta je že 20 tisoč ljudi obiskalo v Palmanovi veliko razstavo posvečeno 400.letnici ustanovitve zvezdnatega mesta. "Palmanova- evropska trdnjava" je naslov razstave, ki jo je v samem mestu in v vili Manin priredila dezela Furlanija-Juljska krajina. Prireditelji so zadovoljni za obisk, čeprav je pod pričakanji. Vsekakor so o pobudi pisali številni tuji časopisi, med drugimi tudi Herald Tribune iz New Yorka in Die Presse iz Dunaja.

Razstava bo odprta do 15. novembra, kar bo omogočilo obisk številnim solam iz naše in sosednjih dežel.

Pogovor z arhitektom Fedjo Klavoro pred študijskim posvetom

Območje Posočja ima perspektive za razvoj

Posvet so pripravili v bovskem hotelu Alp na pobudo dunajskega Instituta za donavski prostor in srednjo Evropo, zgodovinske sekcije iz Bovca, ljubljanske filozofske fakultete (odsek za geografijo) in avstrijskega instituta za vzhodno in jugovzhodno Evropo z Dunaja (izpostava iz Ljubljane).

Gre za pomemben študijski seminar, na katerem bodo številni predavatelji iz Slovenije, Italije in Avstrije celovito obdelali to območje, seveda v duhu samega naslova.

Eden od glavnih pobudnikov seminarja je arhitekt Fedja Klavora, dolgoletni "borer" za uveljavljanje Posočja. Klavora je član Državnega sveta v svojstvu predstavnika lokalnih uprav to se pravi, da v slovenskem senatu zastopa območje Severne Primorske. Državni svet, ki je druga veja slovenskega parlamenta, nima svojstev Državnega zbora, je pa neke vrste nadzorni organ same skupščine.

"Čemu ta posvet?"

"Zelimo nekako premakniti zadevo z mrtve točke in ponuditi naš pogled na možnosti razvoja tega območja, predvsem s turističnega vidika, ceravno ne bomo zamenjali drugih razvojnih možnosti, ki se kažejo in imajo stvarne možnosti za uspeh."

"Kaj pričakujete od bovškega srečanja?"

"Najprej je treba povedati, da izhajamo iz koncepta, ki je v veliki meri penaliziral naše kraje. Večkrat smo slišali, da nasi kraji niso z gospodarskega vidika vabljeni, da državna meja prej ločnica kot združevalni faktor in da so investicije koristnejše nekje južno od nas.

Odtod želja nekaterih, da bi storili, kaj stvarnega, da bi se položaj vendarle izboljšal.

"Krasna si hči planin...". Tako opisuje Simon Gregorčič Sočo, reko, ki v svojem gornjem toku zemljepisno, zgodovinsko in narodno opredeljuje prostor, ki ga bolje poznamo kot Severna Primorska oziroma Gornje Posočje.

Gre za območje, ki je bilo večkrat doslej postavljeno ob rob velikih dogajanj in ambicioznih načrtov. Podobno kot za beneski prostor, ki se nahaja v neposredni sosescini Posočja.

In prav temu območju in možnostim njegovega razvoja bo namenjen tridnevni študijski posvet z naslovom "Soča: iz razdejanj preteklosti v življenja vredno prihodnost - Temeljni razgovori za izdelavo regionalnega koncepta v prostoru Alpe-Jadran", ki bo od 24. do 26. septembra.



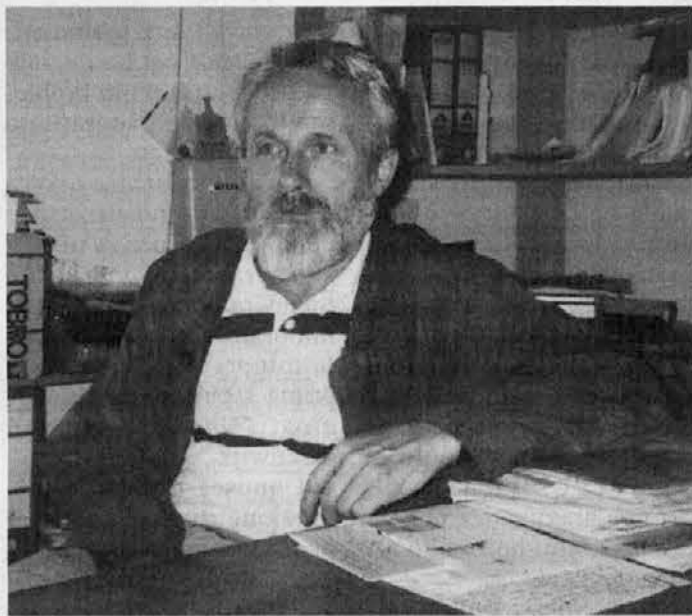
Na vrhu svētnik Fedja Klavora na levi pa pogled na vas Vrsno

Sami ne bomo uspeli. Potrebujemo pomoč, predvsem države. Računamo tudi na ugodnosti ob spremenjenem zakonu o lokalnih samoupravah.

Ob tem ne smemo pozabiti, da slabo gospodarsko stanje sili predvsem solane

ljudi, da se izseljujejo v večje centre. Takoj po vojni je naše kraje zapustilo nad 3.500 visoko kvalificiranih kadrov, ki se niso več vrnili.

"Rekli ste, da rabite pomoč. Vi ste član Državnega sveta. Kaj lahko v svojstvu



svētnika storite v korist Posočja?"

"Sam zelo malo. Takšni načrti potrebujejo široko zasnovo. Sicer tudi zdajšnja sestava zbora je prej politična kot izraz lokalnih interesov.

Zbor je neustrezno sestavljen in prej odgovarja interesom politike kot regijam in občinam, se posebno pa tistim manjšim."

Se strinjate s tistimi, ki niso optimistično razpoloženi glede bodočnosti teh krajev?"

"Vsekakor ne. Obstajajo

realne možnosti za razvoj. Imamo veliko naravnih virov in naše področje je dokaj raznoliko in se ga da primerno tržiti. S turističnega vidika Trenta in Log pod Mangartom, denimo, imata se veliko za povedati, saj njune turistične zmogljivosti niso zadosti izkoriščene. Ko bi se uredila cesta čez Predel, bi se položaj ze veliko izboljšal. Z vidika energetike pa bi svoje lahko povedala Baska grapa, kjer obstajajo stvarne možnosti za izgradnjo manjših hidrocentral, ki bi zagotavljale zasluzek in vzpodbudile investicije."

"Ce ostanemo pri centralah, bi vas vprašal, kako je z zadevo, oziroma z afero o centrali Na Logu, za katero se ogrevate in ki ji nasprotuje Zavod za spomeniško varstvo?"

"Čakamo na lokacijsko dovoljenje za začetek del. Nova centrala, ki bi proizvajala od 2,5 do 3 milijone kilovatskih ur, bi tem krajem prinesla zasluzek, ki bi ga usmerili v skupne družbene projekte."

"Razvoj Posočja posredno in neposredno pomeni tudi razvoj Benecije. Kako na to gledate?"

"Ceravno ne poznam vsega položaja do potankosti, moram reči, da doživljate nam podobne probleme in da njihovo reševanje bi moralo biti včasih skupno.

Potrebno je zato najprej ustvariti priložnosti za skupna srečanja, ki ne smejo biti le vljudnostne ali politične narave, marveč tudi in predvsem strokovna in z določeni cilji. Ob tem pa je nujna posodobitev cestnih povezav. To sta pogoja za realno dogovarjanje in skupno reševanje številnih odprtih vprašanj."

Rudi Pavsic

Profughi da un anno: presente e futuro nel campo di Purgessimo

Compie un anno, il "soggiorno obbligato" dei centrotrenta profughi bosniaci ospiti della ex caserma Vescovo di Purgessimo. Un anno durante il quale non si è spezzato il filo che lega queste persone alla propria terra: lo si è capito una decina di giorni fa, quando a Cividale, davanti al municipio, hanno manifestato contro la spartizione della Bosnia.

C'è, in loro, il desiderio del ritorno in una terra unita, ma anche la voglia di pace. Due cose da tempo strettamente in contraddizione.

Ma come vivono, oggi, questi bambini, questi giovani, questi anziani, queste don-

ne, uniti da un destino crudele eppure, in qualche modo, fortunati rispetto a chi ha perso veramente tutto, anche la vita?

L'Opera Diocesana Assistenza di Udine è l'organizzazione che si occupa di loro. Spiega Licia Bressan, responsabile dell'Oda, anche per fare chiarezza dopo alcune voci non proprio esatte sulla situazione dei profughi: "Noi riceviamo dallo Stato, in particolare dal ministero degli Interni, una retta di pensione per il vitto e l'alloggio. No, non quella cifra che ho sentito dire nelle Valli, cioè 80.000 lire al giorno per ogni persona. Quella cifra la otteniamo semmai ogni tre giorni".

Se è quindi vero che i profughi non ricevono denaro dallo Stato italiano, è anche vero che qualcuno di loro ha già pensato di darsi da fare (sono una ventina i libretti di lavoro rilasciati finora dall'ufficio di collocamento cividalese), e che, come afferma la responsabile, "aiuti provengono da privati cittadini o da parenti che vivono in Europa, soprattutto in Germania".

È stato anche aperto un conto corrente per le offerte in denaro: serve in particolare per l'acquisto di schede telefoniche, e non è difficile immaginare dove siano in-

dirizzate, quelle telefonate. Capitolo assistenza. "Per alcuni aspetti interveniamo noi dell'Oda - dice la signora Bressan - e per altri l'Usl di Cividale. Ogni giorno si recano alla caserma un medico ed un'infermiera. C'è anche il caso di una signora che deve recarsi ogni giorno all'ospedale di Palmanova per curarsi con la dialisi. Queste spese di trasporto le anticipiamo noi, poi il Ministero ce le rifonde".

Ma settembre è anche il mese in cui hanno inizio le scuole, e l'impegno scolastico quest'anno dovrebbe riguardare tutti i giovani in



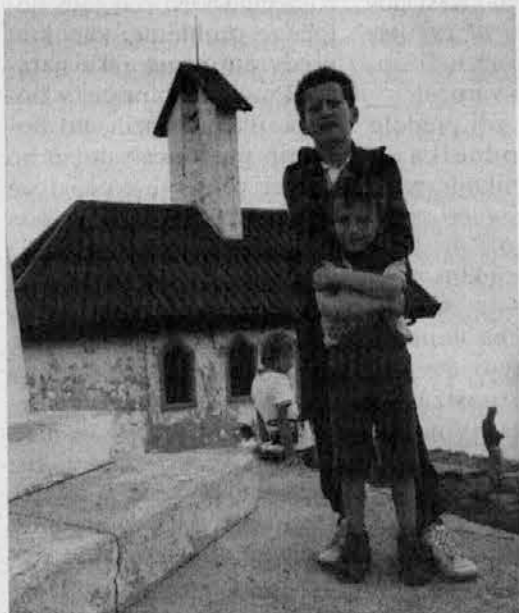
L'arrivo di un gruppo di profughi dalla Bosnia qualche mese fa a Trieste

età scolare: otto bambini per le materne, diciassette per le elementari, sedici ragazzi per le medie, mentre per le superiori si hanno avuto contatti con l'Istituto professionale di stato di Cividale. Un discorso a parte merita il progetto "I cantieri del sorriso" che dovrebbe partire il prossimo mese nei campi profughi di Purgessimo e Cervignano. L'iniziativa, che si deve alla facoltà di Lingue dell'Università di Udine e all'organizzazione Risorse umane europee, ha lo scopo di coinvolgere le madri e gli adulti in un programma di intervento dedi-

cato alla cura dei bambini da zero a tre anni. A Purgessimo ce ne sono sette, due di loro non hanno mai visto la terra dei propri padri.

Difficile dire quale futuro attende ora i profughi. Certo è che la situazione attuale non potrà durare all'infinito. Si possono intravedere soltanto due possibilità, il ritorno a casa o l'integrazione in un Paese europeo, una nuova vita, quindi. Dipendesse da loro la scelta non potrebbe essere che la prima. Ma il loro destino si decide, purtroppo, altrove.

Michele Obit



Due fratellini bosniaci ospiti della caserma Vescovo di Purgessimo



29. vošta je biu v Čarnemvarhu liep domači senjam s te narbuojšo gubanco, z igrami an s plesom

Kar posiečejejo travo...

Gor v Carnemvarhu siečeje sele travo, ne takuo ku ankrat, pa jo sele, zak po hlievah, po stalah rede sele krave an v vas imajo sele mlekarinco... Ankrat, kar so finil sieč travo so napravli v vasi liep senjam, ki je biu nimar trečjo nediejo setemberja.

Senjam ga runajo sele, so ga pa preložli na zadnje dni vošta.

Lietos je biu 29. vosta an je parklicu puno judi, vaspjane pa ne samuo. Može an puobi so pekli griljato, žene tan doma so pa kuhale an pekle nase stare jedi: friko, skuto, pulento, gubance... Za te narbuojs gubanco so napravli tudi kon-



Pari lahko pa nie daržat s stegnjeno roko an krigel pun biere (an litro!)

kors, so ble vse takuo dobre, de je blo težkuo vebrat te narbuojšo, udobile so dvie sestre Stefuove, Zora an Fiorita.

Tudi za može so nardil

nieke igre: je korlo daržat s stegnjeno roko an litro biere (pari lahko, pa...), kar roka nie udaržala vič an se je znizala... buuum, je poknu balonček ki je biu pod njim (ta pod krigelnam je bla parkolana na puntinal!). Tle je uduobu Romano, an Lah, ki je oženu adno cečo iz Carnegavarha. Druga igra je bla tista od siera: je

biu an pal, so parvezal formo siera an jo pouliekfi gor, tek je zagonu ki dost je bla vesoka taz tli, jo je nesu damu. Potlè so tudi zagal, uduobu je tek je priet zazagu debelo tajo s staro zago, takuo so zagal, de v Carnemvarhu bojo namest z darvni celo zimo. Seviada, ku na svakem sejmju so tudi godli, parsu je ansambel Amerika band taz Tolmina.

Ce vas nie bluo lietos, pridita drugo lieto, zak na tajšnjem liepem domačem sejmju je skoda parmanjkat.

Na slikah gor na varh videmo na te parvi, kakuo siečejejo taje, na drugi pa ki dost ljudi je bluo popudan. Zvičer jih je bluo se vič!

Teli noviči ostanejo tle



Dajta tle nase doplih noviče, tiste noviče, ki so nardil tako lepo festo gor v Landarje, de čeglih je mraz partisku je bluo skoda iti damu. Taspried sta Danila Loszach iz Laz an Tiziano Onesti iz Brišč, ta zad sta pa Grazia Mucig iz Tarcete an te drugi brat Onesti, Lorenzo.

Našim novičam, ki ostanejo tle v naših liepih dolinah, se ankrat zelmo puno srečnih an veselih dni.

Parvo saboto vošta so imiel tradicionalni senjam vasnjaju

“Rožar” v Klenji

Zbralo se je puno klenjanu, an tistih, ki žive deleč tle oduod

Ma kuo more bit, molejo rožar an le grede se smiejejo? Eh ja, pru takuo je bluo gor v Klenji, na festi, na sejmju, ki so ga nardil ku vsake lieto parvo saboto vošta na sred vasi vsi vasnjani, an tisti, ki na zive vič v vasi. Rožar so ga napri molile Teresa Trusgnach iz Hlocja an Bruna Chiuch gor z Kosce, ki pa živi dol v Vidme. So ga molile po sloviensko, takuo ki ga znamo molit tle parnas, med no “avemarijo”



an drugo pa so venesle uon vse kuantu an basade, ki so jih znale... Seviada, tela je bla samuo 'na igra, tista, ki so jo ble napravle za 8. marec, sa' Teresa an Bruna igrata v Beneskim gledališču. V Klenji so ble kot gostje, “ospiti” an z njih rožar

so parpomagale, de festa je bla se buj liepa an vesela. An ries je bluo takuo, vsi so se zvestuo smejal. Skoda, de niemamo tudi drugih fotografiji telega liepega sejma o katerem smo že napisal an par tiednu od tega.



Antonio nam prave...

“Strukjac, zaki se takuo smiejes?” “Eh eh, zak donas, 9. setemberja, moja mama an muoj tata praznujejo tri lieta od kar sta se oženila an sam pru kontent, de lietos se bom an ist kupe z njim veseliu... lan me nie bluo!”

Pru takuo, strukjac, te nie bluo, zak si se rodiu nomalo miescu potlè, 13. februarja lietos. Kuo smo te težkuo čakal an ki veseja si nam parnesu! Seda pa

muormo poviedat, duo si. Se kličeš Antonio Bevilacqua an zivis v Klenji, tuoj tata je Carlo iz tele vasi, toja mama je pa Michela Pagon iz Sauodnje. Si njih veliko veseje, pa tudi nase, od tojih nonu, tojih “stricu”, “tetah” an kužinu.

“An vidruz sta moje veseje... se mi storta nimar takuo smejat, kar mi runata vse tiste cudne komedije! Donas pošjam an velik

velik poljubček, “bacione”, mam an tatu, zak ce se nieso bli oženil, dafa de sam biu tle na telim sviatu. Pošjam an velik poljubček tudi noni Giulietti an nonu Francu, ki 21. telega miesca bo 32 (!) lieta, ki sta oženjena, an poljubček tudi noni Enni an nonu Sergiu an vsiem tistim, ki me imajo radi.”

An ti, Antonio, rasi nimar takuo zdreu an veseu.



V spietarskem riko-

verje:
- Al si znoreu, Bepo? Pravejo, de oženes Katinco! Al je ries?

- Ries je.
- Al vies, de Katinca ima dvajst lieta?

- Viem.
- Al vies, de ti imas sedamdeset lieta?

- Viem.
- Al vies, de kadar ti boš imeu 80 lieta, Katinca jih bo imiela 40!!

- Anta?

- Al vies, de kadar ti boš imeu 90 lieta, Katinca jih bo imiela 40!!

- Anta? Ka jo varzes proč ti adno, ki ima 40 lieta!!

- Kuo ti gre zdravje, Tona?

- Slavo an dobro, muoj Anjul. Od pasu gor slavo: me bolijo kosti, imam ažmo, malo cujem, malo videm an zobje mi padajo; od pasu gor, se cujem pru star!

- An od pasu dol?

- Oh, od pasu dol, muoj dragi Anjul, se cujem pa ku an otrok! Se mi “cedi”, dol po kolienah an po čarieujah, pru ku otroku!!!

- Infermijera, infermijera! - kliče na vas glas Zanet - bieste tja v farmaciju v Spietar an vprašajte gospo Bruno, de naj mi da druge suposte. Tele me previč scape tu izik!!!

V rikoverje se radi poguarjajo. Seviada, može se hvalejo, de so buojs ku zene, pa zene tardijo, de so buojs, ku može. Modra Marjuta, ki rada klade uadjo, je jala Janezu:

- Ložimo uadjo, de zenske sciejejo buj delec, ku može!

Janez, ki je biu siguran udobit, je hitro uzeu 'no palco an naredu 'no dugo rijo tu glerico an pošju po parjatelja po an metro za zmiert.

- Začni ti Marjuta - je jau Giovanin. Marjuta je uzdignila gor kikjo an “nardila” obivan metro delec od rije.

- Oh, ka' je tiste - je jau Giovanin - sada ti pokazem pa ist! Odpinku je bargeske an ga parjeu z dvieman parstam, ku po navadi.

- Ne, ne - je zaučkala Marjuta - brez roki, ku ist!!!

Za dvojezične table v Spietru smo zbral malomanj 4 milijone. Ni zadost. Ce zelta se pomagat stev. racuna je 02-408/06 pri Trzaski banki v Čedadu.



L'altare principale vistosamente annerito. Danneggiata anche una delle due statue laterali

Violata nuovamente la chiesa di S. Volfango

La chiesa di San Volfango continua ad essere violata. Dopo l'incendio e gli atti vandalici di tre anni fa che l'anno resa inagibile, la settimana scorsa è stata oggetto di un furto, compiuto in pieno giorno, evidentemente con la certezza dell'impunità.

Un'auto, non identificata, è transitata verso mezzogiorno, martedì 31 agosto, davanti all'osteria Tomasetig di S. Volfango con sul tettuccio qualcosa somigliante ad un mobile. Inospettiti, Ugo Tomasetig e la moglie Sabina si sono immediatamente recati in chiesa dove hanno subito notato che era stato rubato l'armonium. Danneggiato anch'esso dall'incendio non sembrava avere un particolare valore. I parrochiani sanno

dire però che svolgeva la sua funzione da almeno 50 anni e ad esso, come alla chiesa ed a tutti i suoi arredi, erano molto attaccati.

Certo, "l'attenzione" di cui l'armonium è stato fatto oggetto fa sorgere qualche dubbio riguardo al suo valore. È un furto su commissione?, ci si domanda.

Ma non basta: già colpiti dalla notizia del furto e dallo stato di abbandono e di sempre maggior degrado della chiesa di S. Volfango, abbiamo appreso con amarezza che la chiesa continua ad essere danneggiata dai vandali.

In tutti e tre gli altari, tanto anneriti da essere quasi irriconoscibili, ci sono evidenti tracce di manomissione lì al centro, dove normalmente sono conservate le re-

liquie. È stato inoltre spezzato il braccio di una delle statue laterali dell'altare principale che subito dopo l'incendio era stata poggiata a terra perché instabile.

Oltre all'indispensabile vigilanza è evidente la necessità di chiudere la chiesa per impedire il ripetersi di simili inqualificabili atti di vandalismo. Anzi, è davvero incredibile che nessuno ci abbia pensato sinora. Ma soprattutto la parrocchia di San Volfango ha il diritto di vedersi restituita la propria chiesa per poter accogliere - cosa che ora è impossibile - tutti i suoi fedeli che, specie in particolari occasioni, accorrono dai diversi centri della regione, dell'Italia e dell'estero per ritrovare e far rivivere la propria comunità.

Buogi Sv. Štuoblank

s prve strani

Ugo Tomasetig, ki je napravil denunciacijo karabinierjam iz Hlocja, misli, da so ga ukradli more bit po naročilu. Nieki je pa se trieba reč: vsak lahko pride v cirku, mimo sakristije. Pa tud skuoze glavna vrata, ki se jih puno krat usafa odparte, takuo ki nam je poviedu Ugo Komardinu. "Ma po ka' hodijo gor, po kej?" se je vprasu.

Karabinierji iz Hlocja so dolozli se zalostno novico, da vandali so ze bli

vickrat na diele. Iz vsieh treh utarju, je kajšan vepicku, kar je bluo zazidano ta na sred, kjer so po navadi relikvije. Zlomil so an roko od adnega angela, ki je biu ob strani Sv. Štuoblanka na glavnem utarju.

"Trieba je cirku postrojiti," nam je jau gaspuod Emil Cencig, ki odkar je umaru gaspuod Laurencig, skarbi se za štuoblansko faro. "Sigurno bi bluo trieba jo za dobro zapriet".

Je kak trost, de jo priet

al potlè postrojejo, smo ga vprasu.

"Je, je, saj je v seznamu tistih, ki so ble oskodovane od potresa an jih je trieba sele postrojiti. Skof je biu jau po potresu, naj se priet poskarbi za hise an fabrike an potle pa za cirkve," je doluožu pre Cencig. "Bi bluo pa buojs, ce so bli vse kupe postrajali."

Se vie pa kada' bo tuole?

"Ist cakam odgovor za tel tiedan al pa tisti, ki pride. Sudi za potresene cirkve so bli ze stancjani pod Amatovim governam. Potlè za stran krize so bli zamarnjeni, sada pa naj bi parsli spet na varsto. Trieba je pohitiet zak an turam ima potriebo popravit: sada' je se nagobarno iti zuonit..."

Ries je, de ce se na poskarbi v kratkem, se cirku zacne poderjat. Ries pa je tudi de an ljudje iz Sv. Štuoblanka imajo pravico imiet njih cirku. Ob večjih praznikih an posebnih parloznosti, kadar parhajajo an v velikem številu odzuna, se niemajo se kam diet. Dol pred faruzam, pa naj je sonce al daz, imajo samuo ciesto pred sabo. (jn)

Il parroco di Pulfero contro l'inciviltà

"È doveroso per me come cittadino italiano, cristiano e sacerdote in queste Comunità delle Valli rinnovare anche su questo foglietto la denuncia fatta da tutti noi sacerdoti, nelle messe della prima domenica di agosto, di ogni segno di intolleranza e inciviltà, che attraverso scritte su muri o atteggiamenti alle volte fanno breccia anche tra noi".

Da quasi tre anni parroco di Pulfero, don Pietro Del Fabbro, friulano, con queste parole ha iniziato una sua riflessione sul bollettino parrocchiale uscito in agosto. Lo spunto gli è stato dato da alcune scritte apparse sul muro di una galleria di Stupizza, lungo la strada che porta al valico confinario. "Una scritta anonima e indegna nei confronti dei popoli slavi o di origine slava" scrive don Pietro, che continua sottolineando come coloro che compiono questi atti "siano soltanto persone che non hanno saputo camminare con i tempi verso un'idea di Europa unita, dove razze, etnie, culture diverse collaborano insieme, per una convivenza di unità e pace".

Il parroco di Pulfero riflette anche sulla posizione di privilegio, come zone di confine, delle Valli del Natisone, ma anche di grossa responsabilità, ricordando poi "l'esperienza sofferta dell'emigrazione che ha marcato tante nostre vite e che ci deve rendere ospitali, tolleranti e solidali con tutti". La conclusione è una lezione che andrebbe sempre tenuta presente: "Dobbiamo imparare a tessere rapporti sempre più aperti e nuovi con i nostri vicini di casa - scrive don Pietro - se vogliamo lasciare in eredità ai giovani una società moderna, libera di vecchi pregiudizi ed in pace. Comunque principio di un buon rapporto tra persone, famiglie e popoli è sempre il rispetto".

Draga: novo poglavje

S sprejetjem resolucije o skrbi za slovensko demokratizacijo so se na Opčinah zaključili studijski dnevi Draga, ki jih ze vrsto let prireja Društvo slovenskih izobražencev iz Trsta.

Letošnja Draga je vse bolj očitno izpostavila potrebo po svoji določeni vsebinski spremembi in to prav zaradi spremenjenih razmer v Sloveniji. Nastala je namreč z namenom, da izpostavi glas tistega dela Slovencev v zamejstvu, zdomstvu in v Sloveniji, ki se niso strinjali s prejšnjim sistemom in so si zato omislili takšno srečanje. Danes Draga te vloge nima več, saj kar so svojčas nekateri na tiho ugotavljali, danes lahko na glas, javno, pove-

Echi alla festa di Montemaggiore

Equivoci ed ipotesi

Concordiamo col presidente del "circolo culturale ambientale" di S. Leonardo "Il castagno" quando dice di sperare nelle promesse del presidente regionale dr. Piero Fontanini - che ci ha onorati colla sua presenza a Montemaggiore - perchè colle promesse antecedenti dei vari partiti si potrebbe riempire il Natisone, ci riteniamo invece gravemente offesi quando asserisce che la festa dell'8/9 a Montemaggiore era "sfacciatamente equivoca".

L'aggettivo "equivoco" si usa per definire una azione o parole che sotto un'apparenza buona i indifferenti nascono a significato o scopo negativo, perverso, riprovevole. Il presidente del "Castagno" dovrebbe spiegarci che cosa ci fosse di riprovevole nello svolgimento di quella festa.

Siccome lui non lo ha fatto e rimane nell'equivoco, cerchiamo di arguirlo. Con ogni probabilità è per il fatto che durante l'annuale ricorrenza della "Kamenica",

essendo l'incontro di noi tutti sloveni delle Valli, usiamo la lingua dei nostri Padri. Secondo il presidente del Castagno ciò è sfacciatamente equivoco, è riprovevole, è vietato. Assomiglia un po' alla bella addormentata nel bosco: lui, il presidente, si è addormentato 50 anni fa, quando era proibito parlare sloveno e crede che lo sia tuttora. O forse sospetta che abbiamo complotato contro la Repubblica, riscosso tangenti e riciclato denaro sporco in birra e saliccie. Per fugare i suoi timori avremmo dovuto cantare "O sole mio", "Ziguzi, ziguzi" o magari l'inno di Mameli, ma ciò non rientra nella nostra cultura e neanche nella sua (si vede dal cognome), perchè anche lui appartiene alla progenie slava, suo malgrado. "E che ci vuoi fare?" - disse la gatta al micio - quando uno nasce gatto rimane gatto per tutta la vita."

È una ipotesi, comunque è sfacciatamente equivoco.

Pasquale Guion

Procesija s škofam gor na Staro goro

V sriedo tradicionalno romanje iz Čedad

V sriedo 8 setemeberja, ob treh popudan, kadar je nas casopis biu ze v tisku, so se v Kararji, v znojzju Stare gore, zbierali vierniki iz ciele Furlanije za ze tradicionalno romanje do Marijnega svetišca. Procesijo, na kateri se je sigurno an lietos zbralo vic tauzent ljudi, je vodu sam videmski nadškof Alfredo Battisti an na velik targ na Stari gori so parsli ob 17.30. uri.

An glih ob peti an pu popudan je bla masa, ki jo je vodu goriski nadškof Antonio Vitale Bommarco. Lietošnje romanje je bluo posvečeno duhovniškemu poklicu, posvečenemu zivljenju, saj pru o telih problemih je odgovoran za vas Triveneto. Tel, takuo ki vemo an tle par nas je zaries velik problem, saj ze lieta an lieta ni obednega Slovenca v seminarju, kar zaskrblja vse: kakuo bo ostala ziva naša besieda an piesam v cirkvi, ce na bomo imiel naših duhovniku.

Problem pomanjkanja dušnih pastirjev bo glavna tema an na sinodi skofov, ki bo hlietu v Rimu.

Regionalizacija Slovenije z 11. ali 20. upravnimi okraji?

Bo Slovenija razdeljena na 11 ali 20 okrajev (dežel)? Na to vprasanje bodo morali odgovoriti poslanci Drzavne skupščine, ki imajo nalogo izglasovati zakon o decentralizaciji in sestavi novih volilnih in upravnih območji.

Vladna komisija je namreč Drzavnemu zboru poslala svoj predlog zakona o območjih upravnih okrajev, ki vsebuje dva predloga: z 20. oziroma 11. okraji.

V prvem primeru, za katero je večje privolenje, bi vzdolz drzavnega pasu dobili kar 6 okrajev in sicer s sedezi v Novi Gorici (zadeval bi tudi občino Ajdovscina), Tolminu, Postojni (Cerknica in Ilirska Bistrica), Sezani, Kopru (Izola in Piran) in Idriji.

V drugem primeru (11 okrajev) pa bi na tem območju nastali trije okraji in sicer s sedezi v Novi Gorici (Ajdovscina, Tolmin, Idrija), Postojni (Cerknica, Ilirska Bistrica in Sezana) in Kopru (Izola in Piran).



La BENEDIL S.p.A.
IMPRESA
COSTRUZIONI
EDILI
Civiale

VENDE in S. Pietro al Natisone un appartamento bi camere ed uno tri camere.

Mutuo regionale agevolato già concesso.

Per informazioni telefonare ore ufficio al 0432/730614.

VALNATISONE 1
CUSSIGNACCO 0

Valnatisone: Andrea Specogna, Costapera, Federico Sturam, Masarotti, Daniele Specogna (Beltrame), Zogani, Clavora, Sico, Secli, Selenscig, David Specogna (Meneghin). *Allenatore:* Peressoni.

Cussignacco: Nadilet (Marotti), Livon, Giusti, Stefanutti, Minotti (Fabro), Tedesco, Chiarandini, Passoni, De Paoli, Del Bianco, Lavorino. *Allenatore:* Comuzzi.

Arbitro: De Paoli di Cervignano.

Marcatore: al 27' Selenscig.

Bravo Selenscig, un tuffo e un gol

ti, il mister Roberto Peressoni ha impostato il gioco su capitan Masarotti che, ben coadiuvato dai compagni più giovani e anziani, ha contribuito al primo successo della Valnatisone. Sono rientrati dal Pulfero Mauro Clavora e Roberto Meneghin. Ha ripreso l'attività Andrea Specogna, che è potuto rientrare tra i pali dopo



un lungo stop. Hanno confermato la loro validità i giovani Michele Selenscig, David Specogna e Federico Sturam, che assieme a qualche altro collega degli Juniores avranno più di qualche occasione per mettersi in evidenza. C'è stato anche un nuovo arrivo, quello del centrocampista Sico dalla Cividalese. Altra importante pedina che sembra aver ritrovato la forma è Roberto Secli dopo l'infortunio patito alla fine della scorsa stagione.

Come la Valnatisone anche il Cussignacco, visti i tempi di crisi, ha cambiato molto, anche se tra le sue file è rimasto l'esperto Stefanutti (ex Valnatisone), punto di riferimento della squadra udinese.

Non poteva esserci però clima peggiore per l'esordio casalingo: la gara, iniziata sotto la pioggia, ha costretto il direttore di gara a ben tre

interruzioni a causa di autentici nubifragi accompagnati da grandine. Per fortuna il drenaggio del Polisportivo ha funzionato a dovere evitando la sospensione. Passiamo alla cronaca, che dopo una fase di studio con gioco stagnante a centrocampo ha visto andare in gol la Valnatisone. Michele Selenscig ha approfittato di una incertezza della difesa ospite per siglare di testa in tuffo la rete risultata poi decisiva. Senza strafare, i padroni di casa hanno ammministrato il vantaggio correndo un solo rischio all'inizio



Qui a fianco il centrocampista Michele Selenscig, autore domenica della rete del successo. A sinistra Mauro Clavora

della ripresa, quando l'attaccante De Paoli ha concluso l'azione con il pallone spentosi di poco a lato.

Nell'ultimo quarto d'ora l'allenatore Peressoni metteva in campo Meneghin al posto di David Specogna. Allo scadere lo stesso Meneghin calciava una punizione mettendo il pallone sulla testa di Secli, che lo

mandava a sfiorare la traversa. La gara è stata piacevole e corretta fra due squadre che saranno certamente protagoniste positive nei rispettivi campionati. Stasera alle 19.30 a Pradamano la Valnatisone cercherà di ottenere il passaggio alla fase successiva contro la Seregnese.

Paolo Caffi

Volti nuovi e graditi ritorni nella Valnatisone che domenica, per la prima giornata di Coppa Italia, ha affrontato il Cussignacco, formazione di categoria superiore. Il cambio della guida nella società sanpietrina (Manzini è subentrato a Specogna) ha portato un rinnovamento nell'organico della squadra. A causa di infortuni o di ritardo nella preparazione di alcuni atle-

Nella tradizionale corsa ciclistica amatoriale S. Pietro-Matajur

Miani mette in riga

In buona evidenza il savognese Oballa ed il torreanese Zanuttigh



Una fase della corsa di domenica: il passaggio dei ciclisti a S. Pietro

In sessanta si sono dati appuntamento domenica per il 15. Trofeo Macellerie Beuzer, corsa ciclistica che ha visto gli atleti, partiti da S. Pietro, raggiungere il monte Matajur. La gara, organizzata dall'Unione ciclisti cividalesi, ha visto il successo di Stefano Miani, portacolori della stessa formazione, che si è imposto in volata sotto il rifugio Pelizzo con il tempo di un'ora e 15', con una media che ha sfiorato i 25 km orari.

Il trofeo messo in palio è andato all'Uc Cividalesi, società che ha preceduto il Gruppo ciclisti goriziano ed il gruppo Cuk di Gorizia.

Questi i successi individuali per categoria: nei Debuttanti primo posto per Stefano Zanuttigh del Val Chiarò di Torreano, che prossimamente parteciperà ai mondiali juniores di Mountain-bike difendendo i colori della Nazionale. Nella categoria Cadetti il successo è andato a Dino Man-

sutti, che ha preceduto il cividalese Fabio Sava.

Claudio Pangos di Lauzacco ha vinto nei Senior, Remo Corbetta nei Veterani ha preceduto Ivan Rajgel, mentre nei Gentlemen la

palma del migliore è andata a Janez Markovič. Buone prove di Michele Oballa e Andrea Delle Vedove, classificatisi al secondo e terzo posto alle spalle di Miani negli Junior.

Ekipi iz Tržiča prvo mesto na košarkarskem turnirju TKB

Uspešen začetek Juventine

Casa za preprvenstvene priprave je konec. V nedeljo so se začele tekme, ki veljajo za točke. Standreska Juventina, ki bo nastopila v promocijski ligi, je uspešno začela pot v italijanskem pokalu. Na domačem igrišču je namreč s prepričljivim 2:0 odpravila Ronchi z zadetkoma Ceccottija. Bolj kot rezultat razveseljuje dejstvo, da so Standrežci pokazali lepo igro in kljub zakasnelim pripravam tudi dobro uigranost. Juventina bo v nadaljevanju pokala odigrala se srečanje s Cormonesejem. Tekma bo drevi, v četrtek, ob 19. uri v Krminu.

V srečanjih za deželni pokal so slovenske enajsterice zabeležile vrsto uspehov. Vesna je s 5:0 prema-

gala Montebello, Kras s.7:3 CGS, Breg pa z 2:1 Chiarbolo. Primorec je proti Opicini igral neodločeno 3:3.

Od drugih sportnih dogodkov bi omenili prvi kosarkarski turnir Tržaške kreditne banke, ki ga je osvojila peterka Italmonfalconeja. Le-ta je v finalnem srečanju premagala slovensko izbrano vrsto Jadrana, v malem finalu pa je tržaški Don Bosco odpravil peterko iz Sezane Erazem.

Rolkarji društva Mladina iz Kržiža so osvojili društveni italijanski pokal. Naslov prvaka pa sta si med posamezniki zagotovila Mateja Bogatec med začeticami in Giacomo Petozzi med veterani. (R.P.)

Giovanissimi, si parte



Dopo due anni si ricomparirà il gruppo degli ex Pulcini della Valnatisone

Con tre settimane di anticipo la Figc di Udine ha reso noti i calendari di Allievi e Giovanissimi. Quest'anno nelle Valli non ci sarà la squadra degli Allievi per l'insufficiente numero di ragazzi, mentre al via ci saranno i Giovanissimi, che in questa stagione difenderanno i colori dell'Audace di S. Leonardo. La crisi economica e demografica ha cancellato in pratica una quindicina di squadre, costringendo così la Federcalcio a formare un girone in meno, allungando così le trasferte ed il campionato. L'organico dell'Audace a disposizione del tecnico Francesco Rivelli è composto da Matteo Braidotti, Federico Clavora, Giovanni Carligh, Gabriele Colapietro, Marco Domenis, Ivan Duriavig, Gianluca Peddis, Valentino Rubini, Valter Rucchin, Mauro Specogna, Fabio Simaz, Andrea Spagnut, Flavio Podorieszsch, Alessandro Masse-

ra, Almir Besić e Damir Jasarević.

Questo il calendario delle gare del girone di andata, ricordando che le partite si giocheranno alle ore 10.30 della domenica.

- 26 settembre 1993: Audace-Riviera.
- 3 ottobre: Bujese-Audace
- 10 ottobre: Audace-Donatello
- 17 ottobre: Azzurra-Audace
- 24 ottobre: Audace-Chiavris
- 31 ottobre: S. Gottardo-Audace
- 7 novembre: Audace-Serenissima
- 14 novembre: Reanese-Audace
- 21 novembre: Audace-Fortissimi
- 28 novembre: Nimis-Audace
- 5 dicembre: Audace-Cassacco
- 12 dicembre: Torreanese-Audace
- 19 dicembre: Audace-Tarcentina
- 9 gennaio 1994: l'Audace riposa
- 16 gennaio: Ragogna-Audace

Prima vittoria esterna dell'Udinese: Branca mattatore e Vicini respira



Nestor Sensini

Nella seconda giornata di campionato l'Udinese ha ottenuto a Cagliari la prima vittoria grazie a due prodezze di Marco Branca, che ha segnato il primo gol su rigore favorendo la seconda segnatura, opera di Statuto. La vittoria (2-1 il risultato finale) dà morale alla squadra ed al pubblico udinese. Si è parlato tanto di una campagna abbonamenti non all'altezza della situazione, tralasciando però la causa principale che non è da attribuire tanto alla sfiducia dei tifosi nei confronti della società quanto alla crisi economica che costringe un po' tutti al risparmio. Un secondo aspetto da mettere in evidenza è la richiesta di rinforzi da parte del d.t. Vicini, che Pozzo non vuole al momento soddisfare. La vittoria di Cagliari sembra dare ragione a quest'ultimo, anche se il campionato è appena agli inizi.

SVET LENART

Skrutove
Se an puobic

Go par Stefniele v Skrutovom so spet obiesli plavi flok: parvi krat je bluo osam lieta od tega, kar se je rodil Federico, seda so ga obiesli pa za rojstvo malega Massima. Massimo se je rodil v saboto 14. vošta. Srečan tata je Stefano Chiabai - Stefnelu iz nase vasi, mama je pa Giovanna Simonelig - Sancova gor z Dolenje Dreke.

Podutana
Flok roza

Corrado Bosco an Mile-na Pecile imajo cicico an takuo sta ratala mama an tata. 27. luja se jim je rodila Lisa an parnesla puno veseja družini an zlahti.

Cicic zelmo vse kar je narbuojsega na telim svietu.

Kaka liepa poroka!

Andrea Ariatti iz nase vasi an Sonia Petricig iz Tarcmuna (Sauodnja) sta se ozenila. Za rec njih "ja" sta zbrala cierku, ki stoji v vasi novice.

Za de njih poroka bo zaries liepa an vesela, so se zganil vsi tisti v Skrutovem, ki stoje blizu njih: napravli so an purton takuo liep, de mami od Andrea se ji pru huduo zdi ga podriet: "Ga bomo darzal dokjer se na posuse vse roze, ki so na njim" nam je jala. "Na pozabem nikdar, kar so nardil vsi nasi bliznji za poroko mojiga sina, sam zaries ganjena, komosa. Naša zlahta taz Bologne (tata od novica je iz tistega

miesta) se cudva za vse tiste lepe "sorpreze", ki so nam vasnjani nardil. Tudi na Tarcmune so napravli an liep purton. Na festi je bluo takuo lepuo, de obedan nie teu iti damu, je parsla pa taka ura, de smo se muorli pobrat... na koncu smo tle doma praznoval do jutra!". Mama od Andrea, Giorgia Jurcova iz Gorenjega Barnasa, zeli iz sarca zahvalit vse nje sosiede: "Se niesam bla nikdar cakala tako partecipacjon."

Andreu an Sonii, ki bota ziviela v Skrutovem, zelmo de njih zivljenje bi bluo veselo, ku tisto saboto ki sta ratala mozn an zena.

chele, Andrea. Puobic je parsu na luc sveta v cetartak 26. vošta dol v Vidme.

Andreu zelmo, de bi rasu zdrav an veseu an de bi biu pravo veseje za mamo, za tata an za vso zlahto.

Ruonac - Stupca
Nova družina

V cierkvi v Briscach sta se v saboto 28. vošta ozenila Anna Cedarmas iz Stupce an Mauro Tuomaz iz Ruonca. Okuole mladega para se je zbralo puno judi an se kupe veselil.

Mladim novicam zelmo puno sreče, zdravja an veseja.

Ščigla - Carnivarh
Novici

Carnivarh je zgubu no cečo, v Ščigli so pa udobili neviesto: tuole se je zgodilo v saboto 4. setemberja, kadar v cierkvi na Carnemvarhu sta se poročila Patrizia Cencig iz tele vasi an Gabriele Manzini iz Ščigle. Ker Patrizia pieje v Pod lipo, ji je zbor parsu piet na poroko, parjatelji so novicam pa napravli purtone, za vsakega adnega. Vasnjani od Gabrielnas so pa pru veseli, de v njih vasi imajo novo mlado družino.

Gabrielnu an Patrizi zelmo puno srečnih an veselih dni.

GRMEK

Seuce - Liesa
Ki brusjana za purtone!

Telekrat Gianni Trusgnach - Vukuove družine tle z nase vasi nie igru, nie "recitu". Njega ojcet nie bla na igra Beneskega gledaliscs, kjer Gianni "diela" ze puno puno cajta, ozenu se je zaries v cierkvi dol na Liesah v saboto 4. setem-

berja z lepo cečo iz tele vasi, Daniela Primosig (nje mama je Lucia Bucovaz - Lazarjova iz Zverinca, nje tata je pa Romeo Primosig - Rezijanu iz Hostnega). V Seuc je vsa vas praznovala ze cieu tiedan priet. Runal so purtone za novica an za novico, grede so piel, pil, jedli an se veselil do poznih urah.

Nas veseli viedet, de Gianni an Daniela na zapuste nase doline: ziviela bota v Seuc. Njim zelmo, de njih zivljenje bi bla zaries na liepa an vesela "komedijsa". Vse narbuojse jim zeli tudi Benesko gledaliscs.

SOVODNJE

Nova družina

Michele Aucone an Fabiola Bredariol taz Benetk sta se poročila v liepi cierkvi na Tarcmune v cetartak 2. setemberja.

Družina od Michelna parhaja dol z nizke Italije. Njega tata Bruno je parsu tle h nam ze puno liet od tega, ku karabinier. Iz Sauodnje je biu su v Cedad, kar je su v penzion pa se je varnu zivet v Sauodnju z vso družino an tle bota ziviela tudi Michele an Fabiola.

Njim zelmo vse narbuojse v njih zivljenju.

Pečnije
Poroka

V nediejo 5. setemberja smo imiel novice an tle v naši vas. Ozenu se je nas vasnjan Romano Golles, njega zena je ratala Adriana Liberale iz Šencjurja an pru v teli vas blizu Cedada bo družina ziviela.

Tudi Romanu an Adriani, ku vsiem našim novicam (an tele zadnje tiedne jih je zaries puno) zelmo puno sreče an veseja.

PISE

PETAR MATAJURAC

Dobar mož, kumarna žena an pošten petjar

Judita je bila taka sorta zene, de se je zmieraj mozu kumrala, de je buna an ko ji

je on hodu po zdravila, je ona pa z drugim ljubimkala.

Niekega dne se mu je posebno tozila an jokala, da ne more vic ziviet. Povedala mu je tudi za zdravilo, ki bi ji lahko pomagalo.

"V Korotanu (na Koroskem) imajo lipove jabuke an samuo, ce bom tiste jedla, bom ozdravela!"

Mož je biu ubuogi revček, da je zeni vse viervu, se je napravu an su v Korotan.

Hitro potle, ki je su, je Judita zacela na veliko parpravjuvat veliko festo an ko je koncala adno, je zacela ze drugo. Judita je poklicala na festo vse nje parjatelje. Pili an jedli so, za ples pa so godli narbuojš godci. Gor na vse tuole ji je ostu cajt, da je vozila v pastiejo ankrat adnega, ankrat družega.

Mož je biu napravu ze pu poti do Korotana, kar je sreču znanega petjarja, ki je viedu vse.

"Kam pa greš takuo hitro?" ga je vprasu petjar.

"Žena je buna an ist grem

v Korotan po lipove jabuke, ki ji bojo pomagale ozdravet."

Petjar je vickrat spau pod strieho pridnega an postenega moža, zatu je lepuo poznu "boliezan" od njega žene.

"Nu, ne bodi parsmu-knjen. Odpri oci, zena te ima za norca. Lipovih jabuk ni ne v Korotanu ne ankodeer na sviete. Ti si predobar, toja zena je pa hudič an je buj zdrava, ku ti. Pujdi za mano, pa bos videu!" mu je odkrito poviedu petjar. Kadar sta parsla blizu vasi, je bla tama. Ze od deleca se je čulo petje, vriskanje an muzika v Juditni hiši.

"Tebe bom spravu v žaki, da bos samuo poslušu an prideš ven, kadar ti ist kua-zem!" je sklenu petjar.

Petjar je vstopu v hišo an odluožu težki žaki v pic.

"Kaj dielaš pa ti tle?" je zarjula nad njim Judita.

V hiši so se vsi zasmjali.

"Ne zamierte, niesam viedu, da imate festo. Zeleu



sem vas vprasad, ce me lahko sprimate pod strieho za obnuoc."

"Naco niemam cajta za tajnsne, kot si ti."

Pa petjar je biu kuražan mož, zatu je na glas zarju:

"Vaš mož bi se ne obnašu z mano takuo saruovo. Kje je on? Rad bi z njim guorriu."

"Hahahahaha..." se zarezi Judita "muoj mož je su v Korotan po lipove jabuke, pa ist sem buj zdrava ku on tam!" Vsi so se zasmjali.

Petjar se je parblizu žakju an ga postaku z njega palco: "Posluši žaki, kaj zena pravi." Mož skoči iz žakja, popade za debelo petjarjovo palco in namlati ženo. Potle pa je zaloviu iz hiše vse nje ljubimce. Ostala sta sama s petjarjam, jedla sta in pila celo noc, Judita pa je od tistega večera ziviela zdrava do konca zivljenja.

Informacije za vse

POLIAMBULATORIO V SPIETRE, KADA VOZI LITORINA, GUARDIA MEDICA, UFFICIALE SANITARIO, CONSULTORIO FAMILIARE SPETER, OBICINE - COMUNI

Dežume lekarn / Farmacie di turno

OD 13. DO 19. SETEMBERJA
Skrutove tel. 723008 - S. Giovanni al Nat. tel. 756035
OD 11. DO 17. SETEMBERJA
Cedad (Fomasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali cas in za ponoc se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD U.I. Carlo Alberto, 17
Telef. (0432) 730314 - 730388

FILIALE DI CIVIDALE Via Carlo Alberto, 17
Fax (0432) 730352

CAMBI - Martedi
MENJALNICA - Torek 07.09.1993

Table with 5 columns: valuta, kodeks, nakupi, prodaja, media. Lists exchange rates for various currencies like Slovenian Tolar, US Dollar, etc.

CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 9,25% - taglio minimo 100 milioni
A 6 mesi al tasso nominale del 8,75% - taglio minimo 5 milioni
A 12 mesi al tasso nominale del 8,50% - taglio minimo 5 milioni

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Velanjen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 35.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - Ziro račun 50101 - 601
- 85845 - «ADIT» 61000 Ljubljana
- Vodnikova, 133 - Tel. 554045 -
557185 - Fax: 061/555343
Letna narocnina 700. - SLT
Posamezni izvod 20. - SLT

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komercialni L. 25.000 + IVA 19%